

Rita Nammour-Wardini

Daniel Krasa

GRAMMAIRE DE L'ARABE



ASSiMiL

Rita Nammour-Wardini & Daniel Krasa

GRAMMAIRE DE L'ARABE

ASSiMiL[®]

PRÉAMBULE

Dans l'apprentissage linguistique, la grammaire tient une place incontournable. Elle est indispensable pour comprendre la construction d'une langue puisqu'elle présente et explique les différentes règles régissant cette dernière telles que la phonétique, la morphologie des mots, l'orthographe, la syntaxe...

Dans ce livre, nous allons vous présenter des règles de grammaire arabe de façon simplifiée pour vous permettre de mieux approfondir votre connaissance de cette langue et de pouvoir l'utiliser correctement. Ce livre est donc un outil de base pour la compréhension et l'acquisition de la grammaire arabe pour les débutants et les apprenants intermédiaires. Il est également utile pour les apprenants plus avancés qui y trouveront les informations nécessaires pour rafraîchir leur mémoire sur certaines règles. Le but de l'ouvrage est de servir de référence pour l'apprenant et l'utilisateur de l'arabe littéraire qui est la langue véhiculaire. En effet, la langue arabe se caractérise par sa diglossie et les différents dialectes arabes, qui sont des langues vernaculaires, ne sont pas abordés ici. Cet ouvrage est donc idéal pour les études indépendantes ou pour les étudiants dans les écoles, collèges, les universités et tous les types de cours pour adultes. Il offre une base solide pour lire et écrire l'arabe des journaux, des livres, des émissions et des discours formels. Les exemples contiennent du vocabulaire moderne et des expressions tirées de l'usage quotidien. *La Grammaire de l'arabe* présente donc une description accessible de la langue, en se concentrant sur des modes d'utilisation réels et contemporains. En revanche, il ne s'agit pas d'un ouvrage académique destiné uniquement aux spécialistes et il ne prétend pas couvrir de manière exhaustive tous les aspects de la grammaire arabe.

L'ouvrage contient huit parties avec un total de quarante-et-un chapitres avec, en annexe, des tableaux pour les formes verbales et les paradigmes de conjugaison.

L'apprenant/L'utilisateur y trouvera :

- une introduction à l'écriture et la phonétique de l'arabe ;
- des explications claires et détaillées de règles de grammaire ;
- de nombreux exemples en arabe accompagnés d'une transcription phonétique et d'une traduction ;
- une liste de contenu détaillée et un index pour un accès facile aux informations.

Les chapitres sont tous construits de la même manière : chaque règle est étayée d'exemples en arabe accompagnés de leur transcription phonétique et de leur traduction.

Nous allons commencer par vous présenter/rappeler les 28 lettres de l'alphabet arabe en vous donnant leur transcription phonétique selon l'API (Alphabet Phonétique International), la description de leur prononciation ainsi que la forme qu'ils prennent selon leur position dans le mot. 14 lettres arabes n'ont pas leur équivalent en français, nous vous les avons signalées en orange :

Forme finale	Forme médiane	Forme initiale	Forme isolée	Prononciation	API	Nom de la lettre	La lettre
أ / ؤ / ئ / ء -	أ- / ؤ- / ئ- / ء-ء-	أ- / ؤ- / ئ- / ء	أ / ؤ / ئ / ء	coup de glotte	'	hamza	أ ؤ ئ ء
ب	ب	ب	ب	se prononce comme un <i>b</i>	b	bâ'	ب
ت	ت	ت	ت	se prononce comme un <i>t</i>	t	tâ'	ت
ث	ث	ث	ث	consonne interdentale (comme le <i>th</i> anglais de <i>thing</i>)	ṯ	ṯâ'	ث

SOMMAIRE

17	PARTIE 1 PARTICULARITÉS DE L'ALPHABET ET DE L'ÉCRITURE ARABE
25	PARTIE 2 PRINCIPES DE BASE
	CHAPITRE 1 LA RACINE
	Section 1 Les racines trilitères
	Section 2 Les racines quadrilitères et bilittères
33	PARTIE 3 LE NOM
33	CHAPITRE 1 L'ARTICLE
34	CHAPITRE 2 LE SUBSTANTIF
	Section 1 Le genre des substantifs
37	CHAPITRE 3 LE PLURIEL
	Section 1 Le pluriel externe
	Section 2 Le pluriel interne
40	CHAPITRE 4 LE DUEL
41	CHAPITRE 5 LA DÉSIGNATION COLLECTIVE
42	CHAPITRE 6 LES CAS GRAMMATICaux
46	CHAPITRE 7 LES IRRÉGULARITÉS DES SUBSTANTIFS : LES CINQ NOMS
48	CHAPITRE 8 L'ANNEXION
49	CHAPITRE 9 L'ADJECTIF
56	CHAPITRE 10 LA COMPARAISON ET LE SUPERLATIF (L'ÉLATIF)
58	CHAPITRE 11 LES DIPTOTES, LES INDÉCLINABLES ET LES DÉFECTUEUX
65	PARTIE 4 LE PRONOM
65	CHAPITRE 1 LES PRONOMS PERSONNELS
	Section 1 Les pronoms personnels isolés
	Section 2 Les pronoms personnels affixes
	Section 3 Les adjectifs possessifs
68	CHAPITRE 2 LES DÉMONSTRATIFS
70	CHAPITRE 3 LES RELATIFS
75	PARTIE 5 LE VERBE
75	CHAPITRE 1 LES GÉNÉRALITÉS DU VERBE
	Section 1 Verbes intransitifs et verbes transitifs
	Section 2 Accompli et inaccompli

	Section 3 Subjonctif apocopé et impératif
	Section 4 L'infinif
79	CHAPITRE 2 LE PASSÉ (L'ACCOMPLI)
	Section 1 Les irrégularités
	Section 1.1 Les verbes concaves
	Section 1.2 Les verbes défectueux
	Section 1.3 Les verbes sourds
	Section 1.4 Les verbes hamzés
	Section 1.5 D'autres verbes irréguliers
93	CHAPITRE 3 LE PRÉSENT (L'INACCOMPLI)
	Section 1 Les irrégularités
	Section 1.1 Les verbes sourds
	Section 1.2 Les verbes assimilés
	Section 1.3 Les verbes concaves
	Section 1.4 Les verbes défectueux
	Section 1.5 Les verbes hamzés
	Section 1.6 D'autres verbes irréguliers
105	CHAPITRE 4 LE SUBJONCTIF
	Section 1 Les irrégularités
109	CHAPITRE 5 L'INACCOMPLI APOCOPÉ
	Section 1 Les irrégularités
113	CHAPITRE 6 L'IMPÉRATIF
117	CHAPITRE 7 LES VERBES QUADRILITÈRES
	Section 1 L'accompli
	Section 2 L'inaccompli
119	CHAPITRE 8 LES VERBES D'EXISTENCES, INCHOATIFS ET D'IMMINENCE
	Section 1 Le verbe d'existence كان
	Section 2 D'autres verbes d'existence
	Section 3 Les verbes inchoatifs
	Section 4 Les verbes d'imminence
127	CHAPITRE 9 LES NEUFS DÉRIVATIONS VERBALES
	Section 1 Introduction
	Section 2 La dérivation II
	Section 2.1 L'accompli
	Section 2.2 L'inaccompli
	Section 2.3 Les verbes assimilés, concaves et défectueux
	Section 2.4 Les verbes hamzés
	Section 3 La dérivation III
	Section 3.1 L'accompli
	Section 3.2 L'inaccompli
	Section 3.3 Les verbes assimilés, concaves et défectueux
	Section 3.4 Les verbes hamzés
	Section 4 La dérivation IV
	Section 4.1 L'accompli
	Section 4.2 L'inaccompli



- Section 4.3 Les verbes assimilés, concaves et défectueux
- Section 4.4 Les verbes hamzés
- Section 5 La dérivation V
- Section 5.1 L'accompli
- Section 5.2 L'inaccompli
- Section 5.3 Les irrégularités
- Section 6 La dérivation VI
- Section 6.1 L'accompli
- Section 6.2 L'inaccompli
- Section 6.3 Les irrégularités
- Section 7 La dérivation VII
- Section 7.1 L'accompli
- Section 7.2 L'inaccompli
- Section 7.3 Les irrégularités
- Section 8 La dérivation VIII
- Section 8.1 L'accompli
- Section 8.2 L'inaccompli
- Section 8.3 Les verbes assimilés, concaves et défectueux
- Section 8.4 Les verbes hamzés et redoublés
- Section 9 La dérivation IX
- Section 9.1 L'accompli
- Section 9.2 L'inaccompli
- Section 10 La dérivation X
- Section 10.1 L'accompli
- Section 10.2 L'inaccompli
- Section 10.3 Les verbes assimilés, concaves et défectueux
- Section 10.4 Les verbes hamzés et redoublés
- Section 11 Les autres dérivations

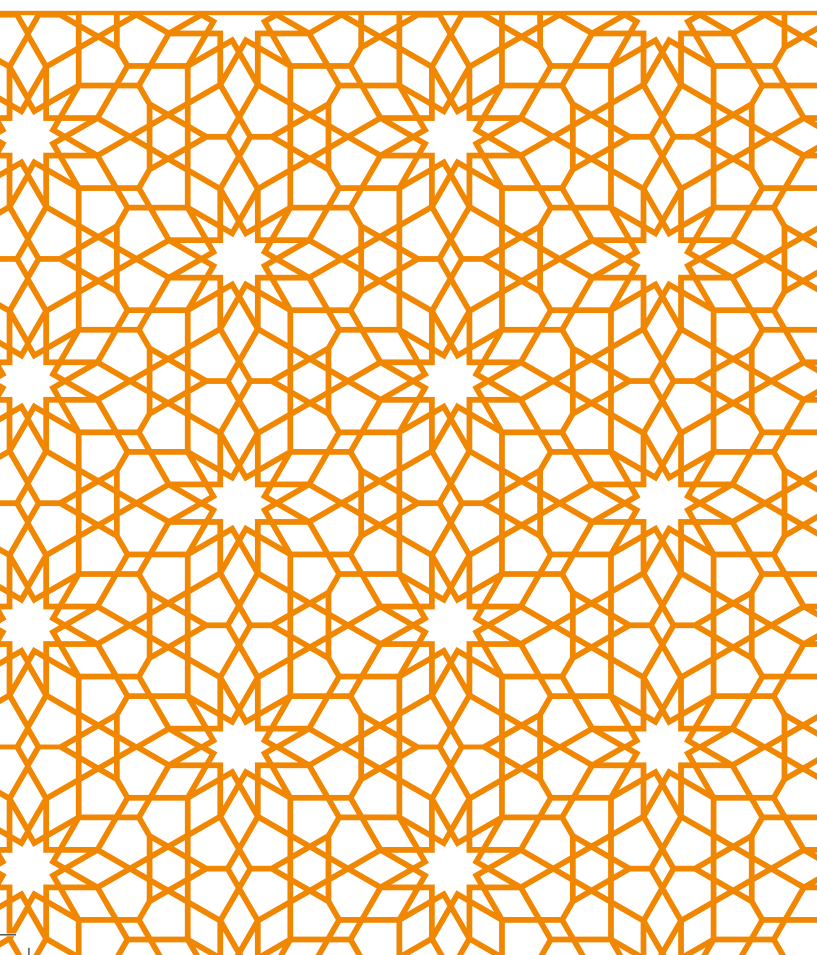
152 CHAPITRE 10 **D'AUTRES ASPECTS DU VERBE**

- Section 1 Les auxiliaires modaux
- Section 2 Les noms d'action
- Section 3 Le passif
- Section 4 Les temps composés
- Section 4.1 Le futur
- Section 4.2 L'imparfait
- Section 4.3 Le plus-que-parfait
- Section 5 Les participes verbaux
- Section 5.1 Les irrégularités
- Section 6 Les compléments

177 PARTIE 6
LES NUMÉRAUX

- 177 CHAPITRE 1 **LES CARDINAUX**
Section 1 Chiffres, nombres et éléments comptés
- 186 CHAPITRE 2 **LES ORDINAUX**
- 189 CHAPITRE 3 **LES FRACTIONS**
- 190 CHAPITRE 4 **L'HEURE**
- 191 CHAPITRE 5 **LA DATE**

PARTIE 1



PARTICULARITÉS DE L'ALPHABET ET DE L'ÉCRITURE ARABE

1 | Il convient, avant d'aborder les règles de grammaire, de se pencher sur les différences entre l'alphabet arabe et l'alphabet français pour comprendre les mécanismes de l'écriture dans la langue étudiée.

À noter Voici donc les principales différences :

- le sens de l'écriture : l'arabe s'écrit de droite à gauche tandis que le français s'écrit de gauche à droite ;
- les voyelles : l'alphabet arabe est un **'abjad** c'est-à-dire un alphabet consonantique, composé uniquement de consonnes dont certaines peuvent jouer un rôle vocalique alors que l'alphabet français comprend les voyelles parmi ses lettres ;
- les majuscules : l'arabe n'emploie pas de majuscules ;
- les lettres emphatiques dont la prononciation se caractérise par une vélarisation (rapprochement de la langue du voile du palais) ou une pharyngalisation (mouvement de la base de la langue vers le pharynx) : elles sont inexistantes en français alors qu'elles font partie de l'alphabet arabe ;
- la notion de voyelles brèves et de voyelles longues : nous avons en arabe un triangle vocalique minimal formé de 3 voyelles brèves : la **fathā** فَتْحَة et la **ḍamma** ضَمَّة qui s'écrivent au-dessus de la consonne vocalisée. "(exemple : **دَ da, دُ du**)" et la **kasra** كَسْرَة, qui s'écrit en dessous "(exemple **دِ di**)". En plus de ces voyelles, nous avons un signe diacritique appelé **sukûn**, littéralement "silence", qui symbolise l'absence de voyelle sur la consonne : **د d**. Toutefois, il n'est pas obligatoire de noter ces voyelles brèves.

À chacune des 3 voyelles brèves correspond une voyelle longue qui prolonge le son vocalique : à la **fathā a** correspond la **'alif** ا **â** qui est un simple outil de prolongation **دَا dâ**, à la **ḍamma u** correspond la **wâw** و **û** **دُو dû** et à la **kasra** la **yâ** ي **دِي dî**. La **wâw** و **û** et la **yâ** ي sont en réalité des consonnes jouant aussi un rôle vocalique lorsqu'elles sont écrites dans le corps du mot. Afin de vous initier à la lecture sans voyelles, nous avons pris le parti de ne pas vocaliser l'intégralité des textes arabes, d'autant

plus que la transcription phonétique est donnée à chaque fois pour vous guider dans la prononciation. Cependant, pour des raisons pédagogiques, nous noterons les voyelles brèves dans certains cas spécifiques comme :

- dans la conjugaison où la vocalisation est essentielle dans la formation du temps ;
- lorsque la vocalisation est nécessaire pour étayer la règle grammaticale expliquée ;
- pour faciliter la liaison avec le mot suivant dans certains cas.

La voyelle finale n'est souvent pas prononcée avant un arrêt de ponctuation, nous avons cependant pris le parti, pour des raisons didactiques, de rajouter cette dernière dans certains cas, notamment dans la transcription phonétique.

Comme nous l'avons vu dans le préambule, la plupart des lettres arabes changent de forme selon leur position dans le mot. Il faut prêter une attention particulière à certaines lettres, appelées lettres orphelines : elles ne s'attachent pas à gauche ! Les lettres orphelines sont : أ - إ - د - ذ - ر - ز - و

Exemple >

داري

dârî

ma maison

2 |

La hamza

Les voyelles brèves en arabe ont toujours besoin d'un support pour être marquées. Ce dernier est généralement une consonne. En revanche, nous pouvons avoir le son **a**, **u** ou **i**, prononcé seul, au début, au milieu ou à la fin d'un mot. Pour noter la voyelle correspondante, il nous faudrait donc un support écrit : ce sera la **hamza**.

La **hamza** peut avoir plusieurs graphies qui vont dépendre d'une règle précise. Nous verrons cette dernière dans un chapitre ultérieur dans ce livre. Exemples : أنا 'anâ je / moi, إمام 'imâm imam, رئيس ra'is (un) président / (un) chef, رؤساء ru'asâ' (des) présidents / (des) chefs, etc.

Nous avons deux sortes de **hamza** : la **hamza** stable et la **hamza** instable ou **waşla**. La première, à l'inverse de la seconde, s'ac-

compagne toujours de son signe diacritique ء et se prononce dans tous les cas. La **waṣla**, elle, s'écrit comme la 'alif | et n'est prononcée qu'à la condition que le mot concerné soit placé en début de phrase ou après une pause générée par la ponctuation. Dans le cas contraire, nous l'élidons à l'oral.

Exemples :

البيت **al-bayt** *la maison* et في البيت **fi_l-bayt** à *la maison*.

3 | 'alif mamdûda et 'alif maqşûra

La 'alif mamdûda آ se prononce comme un â long. Exemple :
مرآة **mir'ât** *miroir*.

Quant à la 'alif maqşûra اى â, c'est une variante de la 'alif qui se rencontre à la fin de certains mots, essentiellement des prénoms féminins. Comme aucune règle ne régit son emploi, c'est par la pratique que vous acquerez la maîtrise de son utilisation.

Exemples : هدى **hudâ** *fait d'être sur la bonne voie spirituelle*,
ندى **nadâ** *rosée du matin*.

4 | La šadda

En arabe, contrairement au français, nous ne pouvons pas avoir deux consonnes identiques successives dans un même mot. Pour matérialiser à l'écrit un « redoublement » de consonne, nous utilisons un signe diacritique : la **šadda** ّ.

La consonne ainsi géminée s'entend alors à l'oral de façon plus appuyée. Exemple : فَكَرَ **fakkara** *penser*.

5 | Le tanwîn

Le **tanwîn** c'est le redoublement de la voyelle brève finale à l'écrit. À l'oral, nous prononçons alors cette dernière suivie du son **-n**.

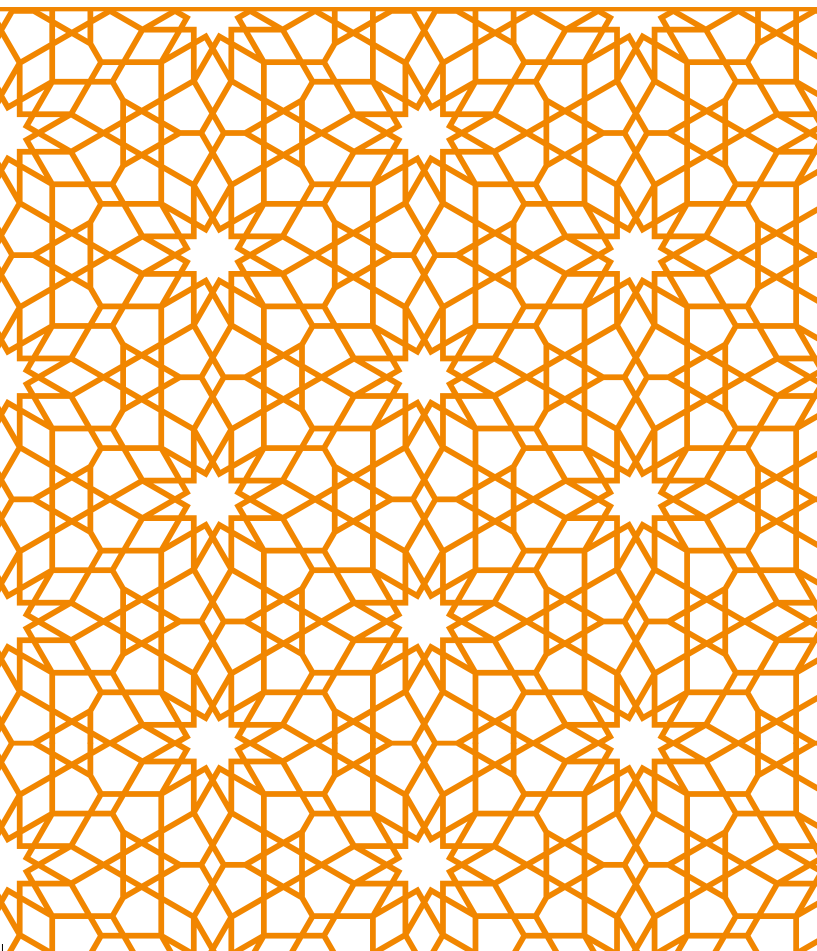
– **tanwîn de la fatḥa** : ً / اً comme dans أهلاً وسهلاً **'ahlan wa-sahlan** *bienvenue* ;

– **tanwîn de la ḍamma** : ُ / ُوْ comme dans بلدٌ **baladun** *un pays* ;

– **tanwîn de la kasra** : ِ / ِيْ comme dans في بلدٍ **fi baladin** *dans un pays*.

Nous retrouvons généralement le **tanwîn** à la fin des mots indéfinis dans les textes vocalisés. Par ailleurs, le **tanwîn** de la **fatḥa** se rencontre à la fin de nombreuses formules de politesse en arabe (remerciements, excuses, etc.).

ANNEXES



SOMMAIRE

254	1. TABLEAUX DES VERBES
254	Verbe sain <i>faire</i>
255	Verbe assimilé <i>arriver</i>
256	Verbe concave <i>dire</i>
257	Verbe concave <i>vendre</i>
258	Verbe défectueux <i>inviter</i>
260	Verbe défectueux <i>marcher</i>
261	Verbe défectueux <i>rester</i>
262	Verbe hamzé <i>prendre</i>
263	Verbe hamzé <i>demander</i>
264	Verbe hamzé <i>lire</i>
266	Verbe sourd <i>passer</i>
267	Les dérivations verbales à la 3 ^e personne du singulier masculin
268	2. TABLEAU DE L'ÉCRITURE

1. Tableaux des verbes

Pour vous donner un aperçu des principales formes verbales, vous trouverez ci-dessous des exemples de tableaux de conjugaison des différents types de verbes : sain, assimilé, concave, défectueux, hamzé et sourd, ainsi que des dérivations verbales.

- Verbe sain **فَعَلَ، يَفْعَلُ fa^cala, yaf^calu faire**

		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Apocopé	Impératif
Singulier	1 m./f.	فَعَلْتُ fa ^c altu	أَفْعَلُ 'af ^c alu	أَفْعَلْ 'af ^c ala	أَفْعُلْ 'af ^c al	
	2 m.	فَعَلْتَ fa ^c alta	تَفْعَلُ taf ^c alu	تَفْعَلْ taf ^c ala	تَفْعُلْ taf ^c al	إِفْعُلْ if ^c al
	2 f.	فَعَلْتِ fa ^c alti	تَفْعَلِينَ taf ^c alîna	تَفْعَلِي taf ^c alî	تَفْعَلِي taf ^c alî	إِفْعَلِي if ^c alî
	3 m.	فَعَلَ fa ^c ala	يَفْعَلُ yaf ^c alu	يَفْعَلْ yaf ^c ala	يَفْعُلْ yaf ^c al	
	3 f.	فَعَلَتْ fa ^c alat	تَفْعَلُ taf ^c alu	تَفْعَلْ taf ^c ala	تَفْعُلْ taf ^c al	
Duel	2 m./f.	فَعَلْتُمَا fa ^c altumâ	تَفْعَلَانِ taf ^c alâni	تَفْعَلَا taf ^c alâ	تَفْعَلَا taf ^c alâ	إِفْعَلَا if ^c alâ
	3 m.	فَعَلَا fa ^c alâ	يَفْعَلَانِ yaf ^c alâni	يَفْعَلَا yaf ^c alâ	يَفْعَلَا yaf ^c alâ	
	3 f.	فَعَلْتَا fa ^c alatâ	تَفْعَلَانِ taf ^c alâni	تَفْعَلَا taf ^c alâ	تَفْعَلَا taf ^c alâ	

		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Apocopé	Impératif
Pluriel	1 m./f.	فَعَلْنَا fa ^c alnâ	نَفَعَلْنَا naf ^c alu	نَفَعَلْ naf ^c ala	نَفَعَلْ naf ^c al	
	2 m.	فَعَلْتُمْ fa ^c altum	تَفَعَّلُونَ taf ^c alûna	تَفَعَّلُوا taf ^c alû	تَفَعَّلُوا taf ^c alû	إِفْعَلُوا if ^c alû
	2 f.	فَعَلْتُنَّ fa ^c altunna	تَفَعَّلْنَ taf ^c alna	تَفَعَّلْنَ taf ^c alna	تَفَعَّلْنَ taf ^c alna	إِفْعَلْنَ if ^c alna
	3 m.	فَعَلُوا fa ^c alû	يَفْعَلُونَ yaf ^c alûna	يَفْعَلُوا yaf ^c alû	يَفْعَلُوا yaf ^c alû	
	3 f.	فَعَلْنَ fa ^c alna	يَفْعَلْنَ yaf ^c alna	يَفْعَلْنَ yaf ^c alna	يَفْعَلْنَ yaf ^c alna	

- Verbe assimilé **وَصَلَ، يَصِلُ waşala, yaşilu arriver**

		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Apocopé	Impératif
Singulier	1 m./f.	وَصَلْتُ waşaltu	أَصِلْ 'aşilu	أَصِلْ 'aşila	أَصِلْ 'aşil	
	2 m.	وَصَلْتَ waşalta	تَصِلْ taşilu	تَصِلْ taşila	تَصِلْ taşil	صِلْ şil
	2 f.	وَصَلْتِ waşalti	تَصِلِينَ taşilîna	تَصِلِي taşilî	تَصِلِي taşilî	صِلِي şilî
	3 m.	وَصَلَ waşala	يَصِلْ yaşilu	يَصِلْ yaşila	يَصِلْ yaşil	
	3 f.	وَصَلْتَ waşalat	تَصِلْ taşilu	تَصِلْ taşila	تَصِلْ taşil	

GRAMMAIRE DE L'ARABE

Rita Nammour-Wardini

Daniel Krasa

La Grammaire de l'arabe se fixe pour but d'apporter un soutien éclairé à toute personne curieuse et désireuse de mieux comprendre le fonctionnement de cette langue. Utilisable en lecture continue ou comme un dictionnaire de grammaire, cet ouvrage propose une description cohérente des mécanismes de la langue. Faire percevoir la logique et l'organisation de cette langue, telle est l'une des ambitions de Rita Nammour-Wardini & Daniel Krasa, spécialistes de l'enseignement de l'arabe. Tous deux ont signé aux éditions Assimil plusieurs ouvrages d'apprentissage de l'arabe.

**Un ouvrage pratique
et exhaustif pour
tout connaître de
la grammaire arabe**

**L'ensemble des points
de grammaire
expliqués clairement
et simplement !**

**Une approche
originale de la grammaire
arabe**

**Pour l'apprenant débutant
comme pour l'amateur
de la langue arabe**

ISBN 978-2-7005-0849-9



9 782700 508499

www.assimil.com